



INSTALLATION INSTRUCTIONS INSTRUCTIONS DE MONTAGE MONTAGEANLEITUNG ISTRUZIONI DI MONTAGGIO INSTRUCCIONES DE MONTAJE

GB	Description: GRIP HEATER SET	Part Number: 57100-06880
	Applications: DL650 (K8 -)	Installation Time: 2.0 Hours
F	Description: KIT POIGNEES CHAUFFANTES	Numéro de pièce: 57100-06880
	Modèle: DL650 (K8 -)	Durée de montage: 2,0hr
D	Bezeichnung: GRIFHEIZUNG	Teilenummer: 57100-06880
	Geeignet für: DL650 (K8 -)	Montagezeit: 2 Stunde
I	Descrizione: SET SCALDAMANOPOLE	Numero di catalogo: 57100-06880
	Modello(i) applicabile: DL650 (K8 -)	Tempo d'installazione: 2,0 ore
E	Descripción: SET DE PUNOS CALEFACTABLES	Número de pieza: 57100-06880
	Aplicaciones: DL650 (K8 -)	Tiempo de instalación: 2 hora

CONTENTS

Ref.	Description	QTY
(A)	Heater Wire	1
(B)	Heater Switch	1
(C)	Bracket	1
(D)	Grip Heater R	1
(E)	Grip Heater L	1
(F)	Clamp	2
(G)	Screw	2
(H)	O-Ring	1
(I)	Installation Instructions	1

CONTENU

Réf.	Description	Quantité
(A)	Câble chauffant	1
(B)	Interrupteur chauffant	1
(C)	Patte de fixation	1
(D)	Poignée chauffante D	1
(E)	Poignée chauffante G	1
(F)	Serre-câbles	2
(G)	Vis	2
(H)	Joint torique	1
(I)	Notice d'installation	1

STÜCKLISTE

Nr.	Beschreibung.	ANZAHL
(A)	Anschlusskabel	1
(B)	Schalter	1
(C)	Halter	1
(D)	Heizgriff rechts	1
(E)	Heizgriff links	1
(F)	Kabelbinder	2
(G)	Schraube	2
(H)	O-Ring	1
(I)	Montageanleitung	1

CONTENUTO

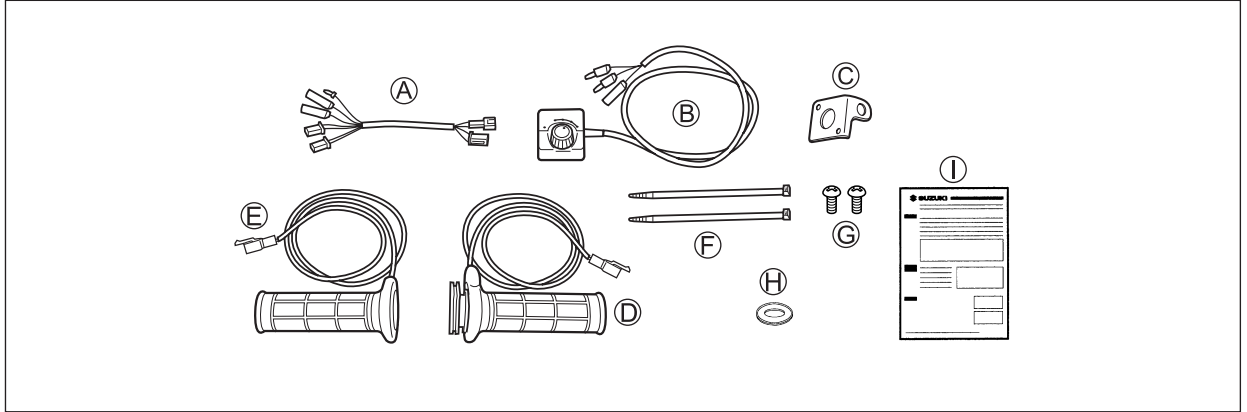
Rif.	Descrizione	Qtà
(A)	Cavo dello scaldamanopole	1
(B)	Interruttore dello scaldamanopole	1
(C)	Supporto	1
(D)	Scaldamanopole dx.	1
(E)	Scaldamanopole sx.	1
(F)	Fascetta	2
(G)	Vite	2
(H)	O-ring	1
(I)	Istruzioni di montaggio	1

GENUINE SUZUKI ACCESSORIES



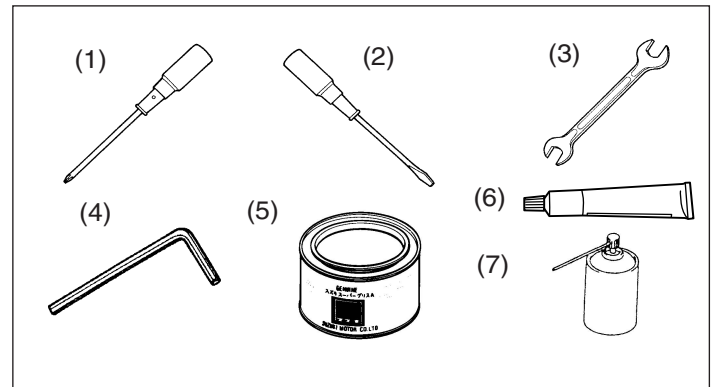
CONTENIDOS

Ref.	Descripción	Cantidad
(A)	Cable de calefacción	1
(B)	Interruptor de la calefacción	1
(C)	Soporte	1
(D)	Puno calefactor D	1
(E)	Puno calefactor I	1
(F)	Abrazadera	2
(G)	Tornillo	2
(H)	Junta torica	1
(I)	Instrucciones de instalación	1



TOOLS REQUIRED

Ref.	Description
(1)	Phillips screwdriver
(2)	Flat head screwdriver
(3)	Open end wrench (17 mm)
(4)	Hexagon wrench (4, 10 mm)
(5)	Grease
(6)	Grip cement
(7)	Degreasing Agent



MATÉRIEL NÉCESSAIRE

Réf.	Description
(1)	Tournevis Phillips
(2)	Tournevis pour vis à tête fraisée
(3)	Clé à fourche (17 mm)
(4)	Clé Allen (4, 10 mm)
(5)	Graisse
(6)	Colle
(7)	Dégraissant

BENÖTIGTE WERKZEUGE

Nr.	Beschreibung
(1)	Kreuzschlitzschraubendreher
(2)	Schlitzschraubendreher
(3)	Gabelschlüssel (17 mm)
(4)	Inbusschlüssel (4, 10 mm)
(5)	Fett [Empfohlen 99000-25030]
(6)	Kleber [Empfohlen 99000-990R1-010]
(7)	Entfettungsmittel [erhältlich im Fachhandel]

ATTREZZI NECESSARI

Rif.	Descrizione
(1)	Cacciavite a stella
(2)	Cacciavite a punta piatta
(3)	Chiave inglese (17 mm)
(4)	Chiave esagonale (4, 10 mm)
(5)	Grasso
(6)	Collante per manopole riscaldabili
(7)	Agente sgrassante

HERRAMIENTAS NECESARIAS

Ref.	Descripción
(1)	Destornillador Phillips
(2)	Destornillador de punta plana
(3)	Llave de boca fija (17 mm)
(4)	Llave hexagonal (4, 10 mm)
(5)	Grasa
(6)	Pegamento para los Punos
(7)	Desengrasante

IMPORTANT**⚠ WARNING/CAUTION/NOTE**

Please read this manual and follow its instruction carefully. To emphasize special information, the symbol **⚠** and the words **WARNING**, **CAUTION** and **NOTE** have special meanings. Pay special attention to the message highlighted by the signal words.

NOTE: Indicates special information to make maintenance easier or instruction clearer.

IMPORTANT**⚠ AVERTISSEMENT / ATTENTION / REMARQUE**

Prière de lire ce manuel et de suivre les instructions. Les informations importantes sont indiquées par **⚠ AVERTISSEMENT**, **ATTENTION**, **REMARQUE**, selon le cas. Veiller à observer les instructions désignées par ces mots.

REMARQUE: Indique un renseignement spécial pour faciliter l'entretien ou mieux comprendre les instructions. Préparation avant l'installation.

WICHTIG**⚠ WARNUNG / VORSICHT / HINWEIS**

Bitte lesen Sie diese Anleitung und befolgen Sie die gegebenen Anweisungen genau. Zur Hervorhebung besonders wichtiger Informationen dienen das Symbol **⚠** und die Wörter **WARNUNG**, **VORSICHT** und **HINWEIS**. Diese Schlüsselwörter markieren wichtige Informationen, denen besondere Aufmerksamkeit gewidmet werden muss.

HINWEIS: Kennzeichnet Informationen, die Wartungsarbeiten erleichtern bzw. Anweisungen verdeutlichen sollen.

IMPORTANTE**⚠ ATTENZIONE / PRECAUZIONE / NOTA**

Si prega di leggere questo manuale e di seguire le sue istruzioni con attenzione. Per enfatizzare informazioni speciali, il simbolo **⚠** e le parole **ATTENZIONE**, **PRECAUZIONE** e **NOTA** assumono significati speciali. Prestare un'attenzione particolare ai messaggi evidenziati da queste parole di segnalazione.

NOTA: Fornisce informazioni speciali per facilitare la manutenzione o per chiarire le istruzioni.

IMPORTANTE**⚠ ATENCIÓN / PRECAUCIÓN / NOTA**

Lea este manual y siga sus instrucciones cuidadosamente. Para resaltar la información especial, el símbolo **⚠** y las palabras **ATENCIÓN**, **PRECAUCIÓN** y **NOTA** tienen significados especiales. Ponga atención a los mensajes resaltados por estas palabras.

NOTA: Indica información especial para facilitar el mantenimiento o para aclarar las instrucciones indicadas.

⚠ WARNING

Indicates a potential hazard that could result in death or injury.

CAUTION

Indicates a potential hazard that could result in motorcycle damage.

⚠ AVERTISSEMENT

Indique un danger potentiel pouvant entraîner des blessures ou la mort.

ATTENTION

Indique un danger potentiel pouvant résulter en détérioration de la moto.

⚠ WARNUNG

Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die tödlich ausgehen oder Verletzungen verursachen kann.

VORSICHT

Weist auf eine mögliche Gefahr hin, die zu einer Beschädigung des Motorrades führen kann.

⚠ ATTENZIONE

Indica un rischio potenziale che può risultare in un decesso o ferite.

PRECAUZIONE

Indica un rischio potenziale che può risultare in danni allo scooter.

⚠ ATENCIÓN

Indica un posible peligro que podría causar lesiones o la muerte

PRECAUCIÓN

Indica un posible peligro que podría causar daños en la motocicleta.

**PREPARATION
BEFORE
INSTALLATION**

1. Check that the kit includes all the parts listed in the first page.
2. Check each part in the kit for scratches or any form of damage.
3. Park the vehicle on a level ground.
4. Remove the ignition key from the switch and store it in a safe place.
5. Protect any items removed or to be installed from scratches by placing them on a soft cloth first instead of putting them on the ground.
6. Use care not to cause any damage to the body of the vehicle during installation of the accessory.

**PRÉPARATION
AVANT
L'INSTALLATION**

1. Vérifiez que toutes les pièces indiquées sur la première page sont présentes.
2. Vérifiez que toutes les pièces du kit ne sont pas rayées ou endommagées.
3. Placez votre véhicule sur une surface plane.
4. Retirez la clé de contact et rangez-la en un lieu sûr.
5. Evitez que tous les éléments qui ont été enlevés ou devant être montés se rayent en les posant sur un chiffon doux au lieu de les poser sur le sol.
6. Veillez à ne pas endommager le corps du véhicule pendant l'installation des accessoires.

**VORBEREITUN-
GEN VOR DER
INSTALLATION**

1. Überprüfen Sie anhand der Stückliste, ob alle Teile beige packt sind.
2. Überprüfen Sie sämtliche Teile auf Kratzer oder andere Beschädigungen.
3. Vor Beginn der Montage stellen Sie das Motorrad auf eine feste und ebene Fläche.
4. Entfernen Sie den Zündschlüssel und bewahren Sie diesen an einem sicheren Ort auf.
5. Gehen Sie mit allen Teilen sorgfältig um. Lagern Sie demontierte oder zu montierende Teile nicht auf dem Boden. Legen Sie diese auf ein weiches Tuch.
6. Achten Sie während der Montage darauf, dass kein Schaden am Fahrzeug oder dem Zubehör entsteht.

**PREPARAZIO-
NE PER L'IN-
STALLAZIONE**

1. Controllare che il kit include tutti i componenti elencati sulla prima pagina.
2. Controllare ogni componente del kit per individuare graffi o altri tipi di danni.
3. Parcheggiare la moto su una superficie piana.
4. Rimuovere la chiave di accensione dall'interruttore e riporla in luogo sicuro.
5. Proteggere contro i graffi tutti gli elementi rimossi o da installare ponendoli su un panno morbido, invece che appoggiarli direttamente per terra.
6. Accertarsi di non causare danni al corpo della moto durante il montaggio degli accessori.

**PREPARACIÓN
ANTES DE LA
INSTALACIÓN**

1. Compruebe que el kit contiene todas las piezas mencionadas en la primera pagina.
2. Compruebe que todas las piezas estén en perfecto estado.
3. Aparque el vehículo sobre una superficie firme y llana.
4. Saque la llave del contacto y guárdela en un lugar seguro.
5. Evite que se dañen todas las partes que haya desmontado o que tenga que instalar, colocándolas sobre un trapo suave en lugar de dejarlas sobre el suelo.
6. Tenga cuidado de no dañar el cuerpo del vehículo mientras instala el accesorio.

TIGHTENING TORQUE

Tighten bolts to the torque indicated in the right table as standard value unless otherwise explicitly specified. The value shows conventional or "4" marked bolt tightening torque. For other bolts not listed in the table, refer to the service manual.

Diameter (mm)	Tightening Torque		
	N·m	kgf-m	lb-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

COUPLE DE SERRAGE

Serrez les boulons au couple indiqué dans le tableau de droite en l'utilisant comme valeur standard sauf indication contraire explicite. La valeur représente un couple de serrage pour boulons conventionnels ou marqués de « 4 ». Pour les autres boulons ne figurant pas dans le tableau, veuillez consulter le manuel de réparation.

Diamètre (mm)	Couple de serrage		
	N·m	kgf-m	lb-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

ANZUGSDREHMOMENTE

Entnehmen Sie die Anzugsdrehmomente der Schrauben der rechts stehenden Tabelle. Für nicht genannte Schraubengrößen entnehmen Sie die entsprechenden Anzugsdrehmomente aus dem Werkstatthandbuch.

Durchmesser (mm)	Anzugsdrehmoment		
	N·m	kgf-m	lb-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

COPPIA DI SERRAGGIO

Stringere i bulloni alla coppia di serraggio indicata nella tabella a destra, se non altrimenti specificato. Il valore indica la coppia di serraggio per bulloni standard o marcati "4". Per i bulloni non elencati in tabella, fare riferimento al manuale di manutenzione.

Diametro (mm)	Coppia di serraggio		
	N·m	kgf-m	lb-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

PAR DE APRIETE

A no ser que se especifique explícitamente lo contrario, apriete los pernos con el par indicado como valor estándar en la tabla de la derecha. El valor muestra los 4 pares de apriete convencionales para pernos marcados. Para otro tipo de pernos consulte el manual de servicio.

Diámetro (mm)	Par de apriete		
	N·m	kgf-m	lb-ft
5	3.0	0.3	2.0
6	5.5	0.55	4.0
8	13.0	1.3	9.5
10	29.0	2.9	21.0

INSTALLATION

1.

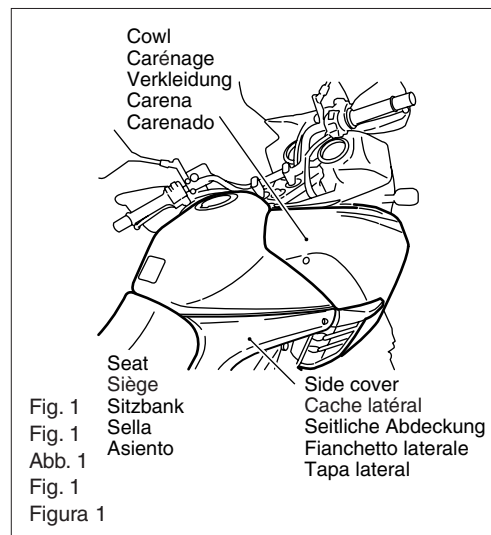
INSTALLATION

MONTAGE

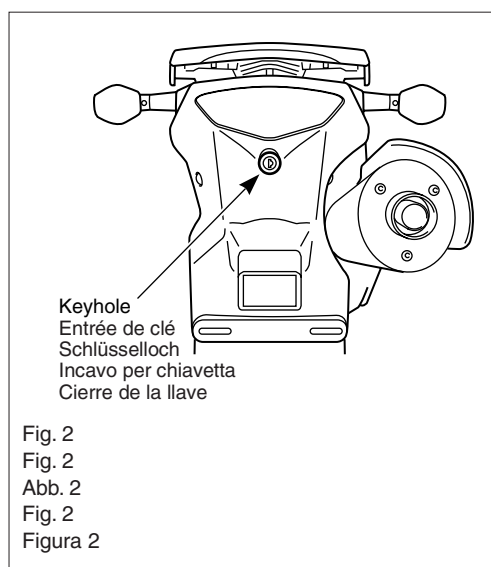
MONTAGGIO

INSTALACIÓN

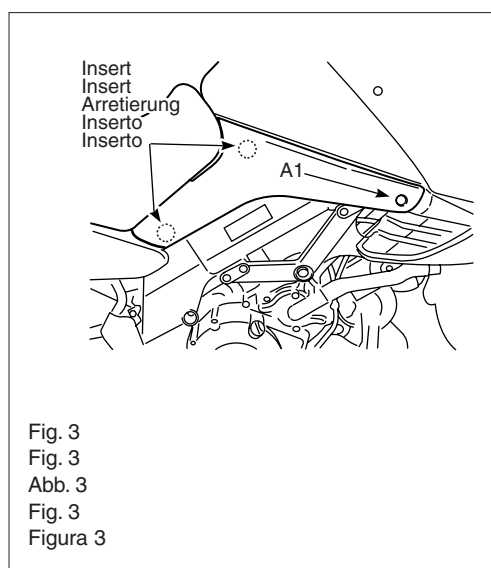
- GB** Remove seat, side cover and cowl.
- F** Enlevez le siège, le cache latéral et l'auvent.
- D** Entfernen Sie die Sitzbank, Seitliche Abdeckung und Verkleidung.
- I** Rimuovere la sella, il fianchetto laterale e la carena.
- E** Para retirar el asiento, la tapa lateral y el carenado.



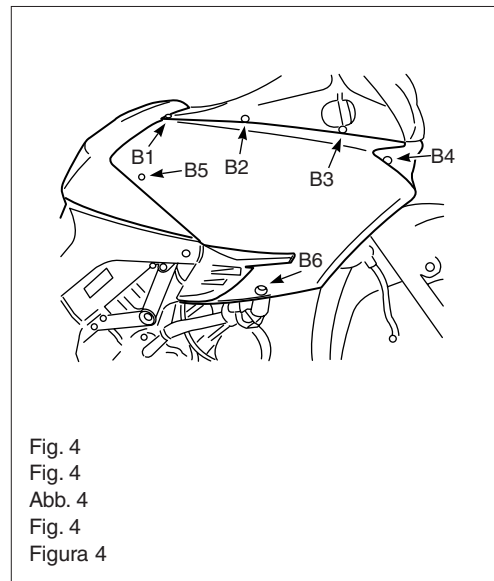
- GB** 1. Remove seat.
Turn a key located lower the taillight and remove seat.
- F** 1. Enlevez le siège.
Tournez la clé située en dessous du feu rouge arrière et enlevez le siège.
- D** 1. Sitzbank demontieren.
Durch drehen des Zündschlüssels die Sitzbank-arretierung öffnen und Sitzbank entnehmen.
- I** 1. Rimuovere la sella.
Girare la chiave posta sotto il fanale posteriore e rimuovere la sella.
- E** 1. Retire el asiento.
Gire la llave localizada bajo la luz trasera y quite el asiento.



- GB** 2. Remove both side covers.
Remove the (A1) screw and pull two inserts.
[Tools: Hexagon wrench (4mm)]
- F** 2. Retirez les deux caches latéraux.
Défaîtes la vis (A1) et retirez les deux inserts.
[Matériel : Clé Allen (4mm)]
- D** 2. Demontieren Sie beide seitlichen Abdeckungen.
Lösen Sie die Schrauben (A1) und ziehen Sie die Abdeckung aus der Arretierung.
[Werkzeug: Inbusschlüssel (4mm)]
- I** 2. Rimuovere i due fianchetti laterali.
Rimuovere la vite (A1) e tirare i due inserti.
[Attrezzi: Chiave esagonale (4mm)]
- E** 2. Retire ambas tapas laterales.
Quite el tornillo (A1) y saque dos insertos
[Herramientas: llave hexagonal (4mm)]



- GB** 3. Remove cowl.
Remove the-screw from (B1) to (B6).
(B1) — (B6) : Both side
[Tools:Except (B4): Hexagon wrench (4mm)
Only (B4): Phillips screw driver]
- F** 3. Enlevez la carénage.
Retirez la vis de (B1) à (B6).
(B1) — (B6) : Deux côtés
[Matériel : sauf (B4) : clé Allen (4mm)]
seulement (B4) : tournevis Phillips]
- D** 3. Verkleidung demontieren.
Entfernen Sie die Schrauben (B1) bis (B6).
(B1) — (B6) : Beide Seiten
[Werkzeuge: Ausnahme (B4): Inbusschlüssel (4mm)
Nur (B4): Kreuzschlitzschraubendreher]
- I** 3. Rimuovere la carena.
Rimuovere le viti da (B1) a (B6).
(B1) — (B6) : Entrambi i lati
[Attrezzi:Eccetto (B4): Chiave esagonale (4mm)
Solo (B4): Cacciavite a stella]
- E** 3. Retire el carenado.
Retire los tornillos (B1) a (B6).
(B1) — (B6) : Ambos lados
[Herramientas: excepto (B4): llave hexagonal (4mm)
Sólo para (B4): destornillador Phillips]



- GB** 4. Remove 4 clips from (b1) to (b4) with pushing center part.
(b2) — (b4) : Both side

NOTE: Above removed parts must be reused. So, be careful not to loose them.

- F** 4. Enlevez les 4 clips de (b1) à (b4) en appuyant sur la partie centrale.
(b2) — (b4) : Deux côtés

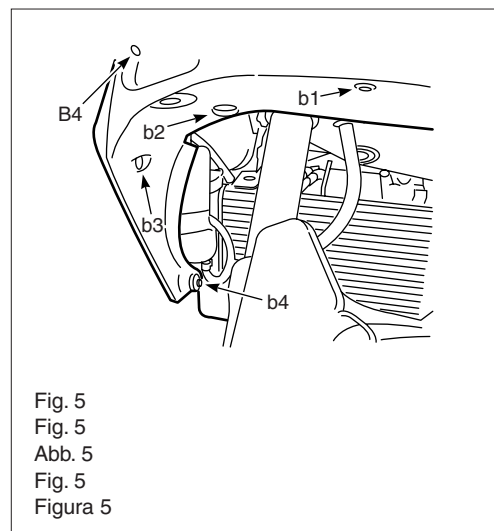
REMARQUE : Les pièces enlevées précédemment doivent être réutilisées, attention de ne pas les perdre.

- D** 4. Entfernen der 4 Clips von (b1) bis (b4) durch eindrücken des Stifts in der Mitte.
(b2) — (b4) : Beide Seiten

HINWEIS: Die demontierten Teile werden wiederverwendet. Achten Sie darauf, diese nicht zu verlieren.

- I** 4. Rimuovere le 4 clip da (b1) a (b4) dotate di parte centrale a pressione.
(b2) — (b4): Entrambi i lati

NOTA: I componenti sinora rimossi dovranno essere riutilizzati. Accertarsi dunque di non perderli.



- E** 4. Retire los 4 clips, de (b1) a (b4) presionando la parte central.
(b2) — (b4) : Ambos lados

NOTA: Las partes mencionadas anteriormente se han de volver a utilizar, así que procure no perderlas.

2.

GB Connect **A** Heater Wire.

1. Pull the black empty coupler of the main harness out located behind the radiator.

F Reliez le **A** câble chauffant.

1. Sortez le coupleur libre noir du câblage principal situé derrière le radiateur.

D Anschlusskabel **A** verbinden.

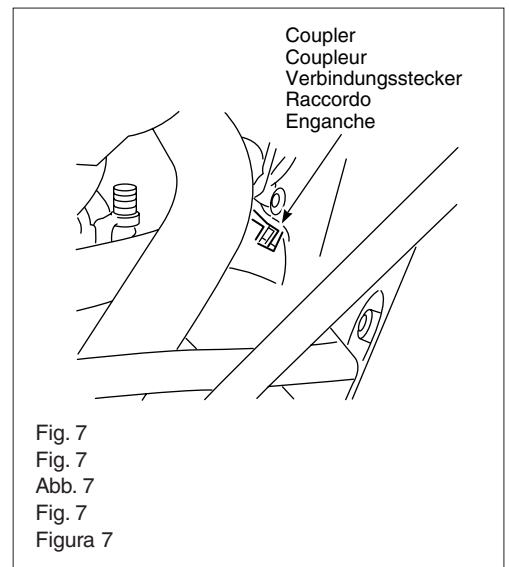
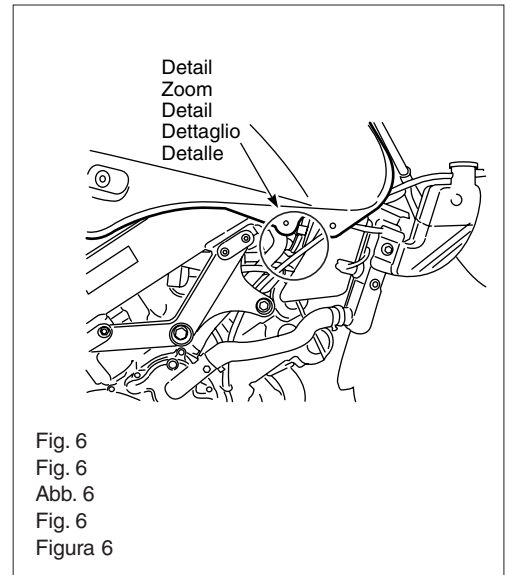
1. Ziehen Sie den schwarzen Verbindungsstecker des Hauptkabelbaums etwas heraus. Dieser befindet sich hinter dem Kühler.

I Collegare il cavo dello scaldamanopole **A**.

1. Sfilare il raccordo vuoto color nero dalla treccia principale, posizionata dietro al radiatore.

E Para conectar el cable de la calefacción **A**

1. Saque enganche negro de la instalacion principal colocado detrás del radiador.



- GB** 2. Connect **A** Heater Wire to the main harness.
- F** 2. Reliez le **A** câble chauffant au câblage principal.
- D** 2. Verbinden Sie das Anschlusskabel **A** mit dem Hauptkabelbaum.
- I** 2. Collegare il cavo dello scaldamanopole **A** alla treccia principale.
- E** 2. Conecte el cable de calefacción **A** a la instalación principal.

3.

- GB** Connect **D** Grip heater R, **E** Grip heater L and **B** Heater Switch to **A** Heater Wire.

1. Pass the wire of **D** Grip heater R, between lower right frame and radiator.

- F** Reliez la **D** poignée chauffante D, la **E** poignée chauffante G et l'**B** interrupteur chauffant au **A** câble chauffant.

1. Glissez le câble de la **D** poignée chauffante D entre le cadre droit et le radiateur.

- D** Heizgriff rechts **D**, Heizgriff links **E** und Schalter **B** an Anschlusskabel **A** anschließen.

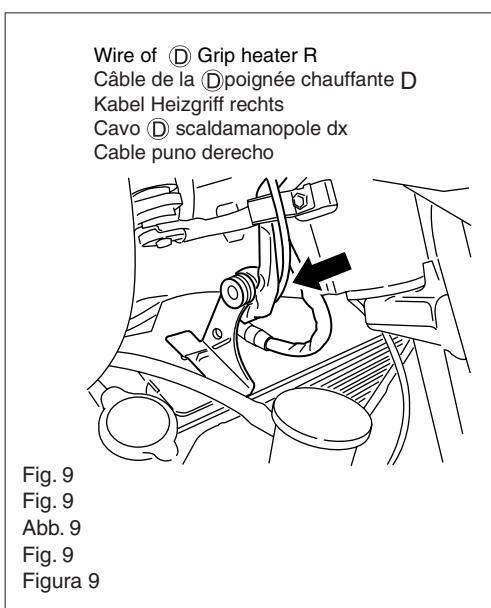
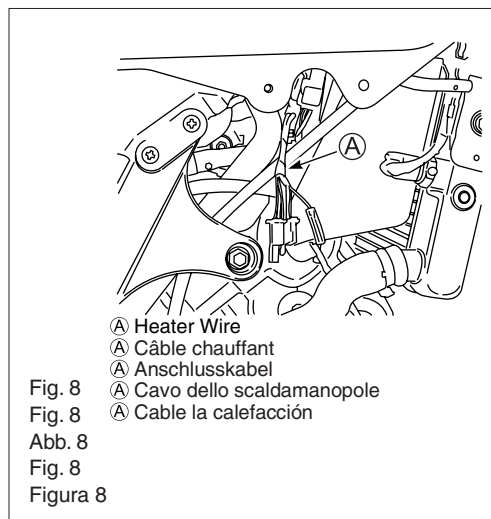
1. Führen Sie das Kabel vom Heizgriff rechts D zwischen dem unteren rechten Rahmen und dem Kühler durch.

- I** Collegare lo scaldamanopole dx **D**, lo scaldamanopole sx **E** e l'interruttore dello scaldamanopole **B** al cavo dello scaldamanopole **A**.

1. Far passare il cavo dello scaldamanopole dx **D** tra la parte inferiore del telaio destro e il radiatore.

- E** Para conectar el puno calefactor derecho **D**, izquierdo **E** y el interruptor **B** al cable de calefacción A.

1. Pase el cable del puno calefactor derecho **D** entre el chasis inferior derecho y el radiador.



- GB** 2. Pass the wire of **E**Grip heater L and the wire of **B**Heater Switch between lower left frame and radiator.
- F** 2. Glissez le câble de la **E**poignée chauffante G de l'**B**interrupteur entre le cadre gauche inférieur et le radiateur.
- D** 2. Führen Sie das Kabel vom Heizgriff links **E** und das Kabel vom Schalter **B** zwischen dem linken unteren Rahmen und dem Kühler durch.
- I** 2. Far passare il cavo dello scaldamanopole sx **E** e quello dell'interruttore dello scaldamanopole **B** tra la parte inferiore del telaio sinistro e il radiatore.
- E** 2. Pase el cable del puno calefactor izq. **E** y el cable del interruptor de la calefacción **B** entre el chasis inferior izquierda y el radiador.

- GB** 3. Connect the couplers of **D**Grip heater R and **E**Grip heater L to the coupler of **A**Heater Wire.
4. Connect **B**Heater Switch to **A**Heater Wire.

B Heater Switch	—	A Heater Wire
• Green/Black	—	• Green/Black
• White/Black	—	• White/Black
• Red	—	• Red

5. Reinstall the removed parts with the existing screws or clips.

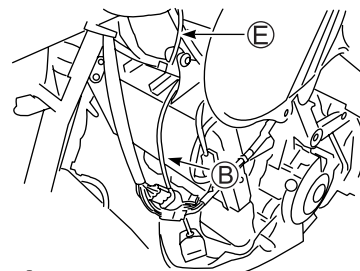
- F** 3. Reliez le coupleur de la **D**poignée chauffante D et **E**poignée chauffante au coupleur G du **A**câble chauffant.
4. Connectez l'**B**interrupteur au **A** câble chauffant.
- B** interrupteur— **A** câble chauffant
- | | | |
|--------------|---|--------------|
| • vert/noir | — | • vert/noir |
| • blanc/noir | — | • blanc/noir |
| • rouge | — | • rouge |
5. Remontez les pièces que vous avez enlevées précédemment à l'aide des vis et clips disponibles.

- D** 3. Verbinden Sie die Griffheizung rechts **D** und die Griffheizung links **E** mit dem Anschlusskabel **A**.
4. Verbinden Sie den Schalter **B** mit dem Anschlusskabel **A**.

B Schalter	—	A Anschlusskabel
• Grün/Schwarz	—	• Grün/Schwarz
• Weiss/Schwarz	—	• Weiss/Schwarz
• Rot	—	• Rot

5. Installieren Sie wieder die zuvor entfernten Teile mit den original Schrauben und Clips.

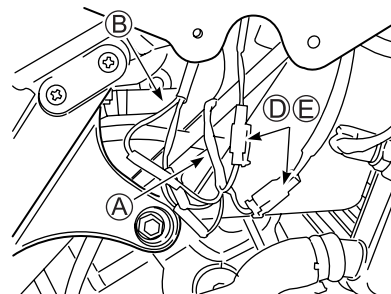
Wire of **E** Grip heater R
 Câble **E** de la poignée chauffante D
 Kabel **E** Heizgriff rechts
 Cavo **E** scaldamanopole sx
 Cable **E** puno derecho



B Starter Switch
B Starter
B Anschlusskabel Schalter
B Interruttore
B Interruptor de arranque

Fig. 10
 Fig. 10
 Abb. 10
 Fig. 10
 Figura 10

AHeater Wire
ACâble chauffant
AAnschlusskabel
ACavo scaldamanopole
ACable de la calefacción
BHeater Switch
BInterrupteur
BAnschlusskabel Schalter
BInterruttore scaldamanopole
BInterruptor de la calefacción



Coupler of **D**Grip heater R
 Coupler of **E**Grip heater L
 Coupleur de la **D**Poignée chauffante D
 Coupleur de la **E**Poignée chauffante G
 Anschlussstecker Heizgriff rechts **D**
 Anschlussstecker Heizgriff links **E**
 Raccordo **D** scaldamanopole dx
 Raccordo **E** scaldamanopole sx
 Enganche del puno derecho **D**
 Enganche del puno izquierdo **E**

Fig. 11
 Fig. 11
 Abb. 11
 Fig. 11
 Figura 11

- I** 3. Collegare i raccordi dello scaldamanopole dx **D** e dello scaldamanopole sx **E** al raccordo del cavo dello scaldamanopole **A**.
4. Collegare l'interruttore dello scaldamanopole **B** al cavo dello scaldamanopole **A**.
- B** Interruttore scaldamanopole — **A** Cavo scaldamanopole
- Verde/nero — • Verde/nero
 - Bianco/nero — • Bianco/nero
 - Rosso — • Rosso
5. Rimontare i componenti rimossi usando la vite e le clip originarie.

- E** 3. Conecte los enganches del puno calefactor derecho **D** e izquierdo **E** al enganches del cable de la calefacción **A**.
4. Conecte el interruptor de calefacción **B** al cable de la calefacción **A**.
- Interruptor de calefacción **B** — Cable de calefacción **A**
- Verde/Negro — • Verde/Negro
 - Blanco/Negro — • Blanco/Negro
 - Rojo — • Rojo
5. Vuelva a colocar las piezas con los clips o tornillos respectivos.

4. **GB** Install **D**Grip heater **R**.

1. Loosen the screw of balancer with a Phillips screwdriver several turns and pull the balancer assembly out of the handlebars.

F Montage de la **D**poignée chauffante **D**.

1. Desserrez les vis du balancier à l'aide d'un tournevis Phillips en tournant plusieurs fois et retirez l'ensemble du balancier du guidon.

D Montage Heizgriff rechts **D**

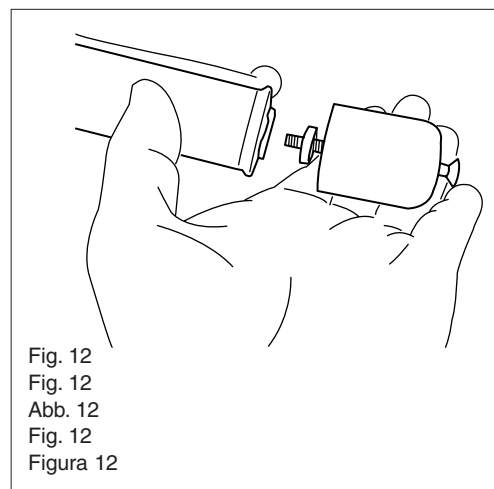
1. Lösen Sie die Schraube des Lenkergewichtes mit einem Kreuzschlitzschraubendreher, jedoch nur lösen, nicht ganz herausdrehen. Ziehen Sie das Lenkergewicht vom Lenker.

I Montare lo scaldamanopole dx **D**.

1. Allentare con parecchi giri la vite del bilanciare con un cacciavite a stella e sfilare il gruppo bilanciare dal manubrio.

E Para instalar el puno calefactor derecho **D**

1. Afloje el tornillo del contrapeso con un destornillador Phillips varias vueltas y retire el contrapeso del manillar.



- GB** 2. Loosen the two screws at the underpart of the throttle case and the screw at install position of throttle cable. Disconnect throttle cables carefully from the right grip. Pull out the right grip from the handlebars.

CAUTION

When disconnecting the throttle cables from the right grip, do not use force to remove them. If a throttle cable is bent, kinked or cut, the throttle may fail to return properly.

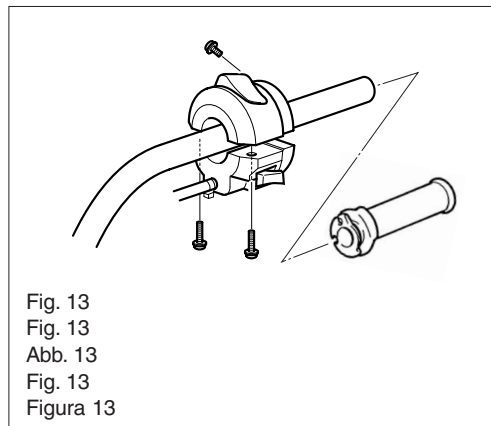


Fig. 13
Fig. 13
Abb. 13
Fig. 13
Figura 13

- F** 2. Défaites les deux vis situées sur la partie inférieure de la boîte de transfert et la vis située sur l'emplacement de montage du câble d'accélérateur. Détachez avec précaution les câbles d'accélérateur de la poignée droite. Retirez la poignée droite du guidon.

ATTENTION

Ne forcez pas lorsque vous détachez les câbles d'accélérateur de la poignée droite. Si un des câbles d'accélérateur est plié, tortillé ou coupé, l'accélérateur risque de ne pas fonctionner correctement.

- D** 2. Öffnen Sie die drei Schrauben des Gaszuggehäuses wie im Bild gezeigt. Lösen Sie die Gaszüge vorsichtig vom rechten Griff. Ziehen Sie den rechten Griff vom Lenker.

VORSICHT

Wenden Sie keine Gewalt beim Demontieren der Gaszüge an. Wenn ein Strang des Gaszugs verbogen, geknickt oder gar gerissen ist, behindert dies die korrekte Funktion des Gasdrehgriffes.

- I** 2. Allentare le due viti poste sul lato inferiore dell'alloggiamento dell'acceleratore e la vite che tiene in posizione il cavo dell'acceleratore. Scollegare con prudenza i cavi dell'acceleratore dalla manopola destra. Sfilare la manopola destra dal manubrio.

PRECAUZIONE

Quando si scollegano i cavi dell'acceleratore dalla manopola destra, non esercitare una forza eccessiva per rimuoverli. Se un cavo dell'acceleratore si piega, si strozza o si taglia, l'acceleratore potrebbe non tornare più correttamente.

- E** 2. Afloje los dos tornillos de la parte inferior de la carcasa del acelerador y el tornillo que fija la posición del cable del acelerador. Desconecte los cables de aceleración con cuidado del puno derecho. Saque el puno derecho del manillar.

PRECAUCIÓN

Al desconectar los cables del acelerador del Puno derecho, no los fuerce. Si el cable se dobla, retuerce o se corta, el freno puede que no funcione correctamente.

- GB** 3. Install ⒹGrip heater R.
- ① Apply thinly SUZUKI Super Grease A to the handlebars.
 - ② Connect throttle cables to the throttle guide of ⒹGrip heater R.
 - ③ When installing the switch assembly to the handlebars, set the stopper peg of the switch assembly to the hole on the handlebars.

CAUTION

After tightening screws of the switch assembly, check to make sure that the switch assembly does not rattle, and that the right grip turns smoothly.

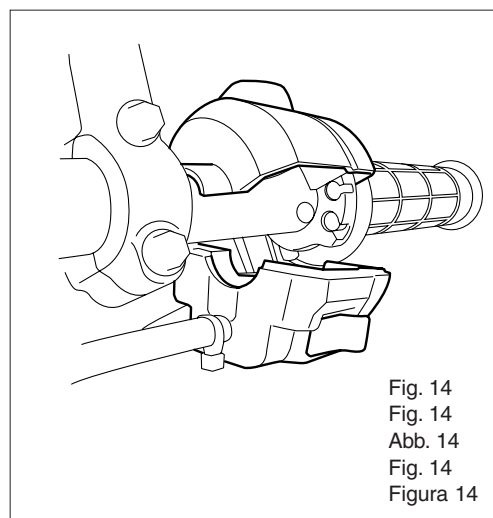


Fig. 14
Fig. 14
Abb. 14
Fig. 14
Figura 14

- F** 3. Montez la ① poignée chauffante D.
- ① Appliquez une couche fine de graisse SUZUKI Super Grease A sur le guidon.
 - ② Reliez les câbles d'accélérateur à l'élément de guidage de la ① poignée chauffante D.
 - ③ Lorsque vous montez l'interrupteur sur le guidon, placez le cran d'arrêt de l'interrupteur en face du trou situé sur le guidon.

ATTENTION

Après avoir serré les vis de l'interrupteur, assurez-vous que ce dernier ne fait pas de bruit et que vous pouvez facilement tourner la poignée droite.

- D** 3. Montage Heizgriff rechts ①.
- ① Tragen Sie eine dünne Schicht Fett auf die rechte Lenkerhälfte auf.
 - ② Hängen Sie die Gaszüge in der Führung des Heizgriffes rechts ① ein.
 - ③ Montieren Sie den Gasdrehgriff. Achten Sie beim Montieren darauf, dass die Verdrehsicherung des Gaszuggehäuses in der Bohrung des Lenkers einrastet.

VORSICHT

Prüfen Sie nach dem Anziehen der Schrauben des Gaszuggehäuses den korrekten Sitz, und auch die Funktion des Gasdrehgriffs.

- I** 3. Montare lo scaldamanopole dx ①.
- ① Applicare un sottile strato di grasso SUZUKI Super Grease A al manubrio.
 - ② Collegare i cavi dell'acceleratore alla guida acceleratore dello scaldamanopole dx ①.
 - ③ Quando si monta il gruppo interruttore al manubrio, fissare il fermo del gruppo interruttore a I foro presente sul manubrio.

PRECAUZIONE

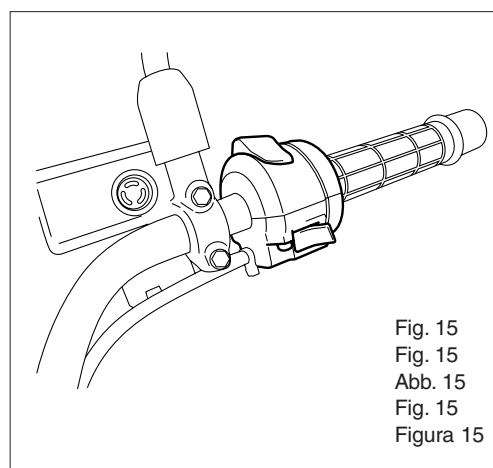
Dopo aver stretto le viti del gruppo interruttore, controllare che il gruppo interruttore non produca rumori e che la manopola destra ruoti uniformemente.

- E** 3. Coloque el puno calefactor derecho ①.
- 1 Aplique una fina capa de la grasa SUZUKI Super Grease A en el manillar.
 - 2 Conecte los cables de aceleración a la guía del acelerador del puno der ①.
 - 3 Cuando instale el interruptor en el manillar, coloque el tope del interruptor en el agujero del manillar.

PRECAUCIÓN

Después de apretar los tornillos del interruptor, asegúrese de que éste no hace ruido y de que el puno gira suavemente.

- GB** 4. Reinstall the balancer with the existing screw.
- F** 4. Remontez le balancier à l'aide de la vis disponible.
- D** 4. Montieren Sie wieder das Lenkergewicht.
- I** 4. Rimontare il bilanciore con la vite originaria.
- E** 4. Vuelva a colocar el contrapeso con el tornillo anterior.



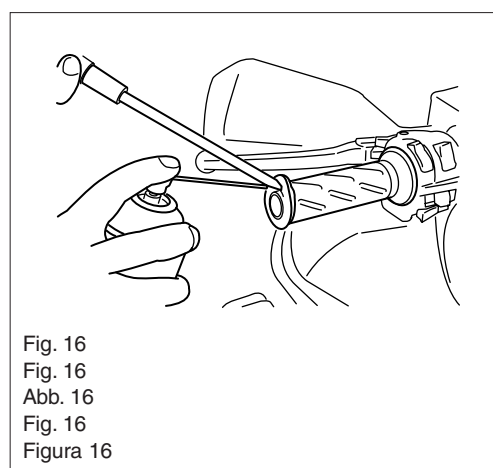
5.

GB Install ①Grip heater L

1. Remove the balancer.
2. Remove the left grip with screw driver and degreasing agent as shown in the figure. Pry the grip off slowly and carefully.

▲ WARNING

Wear protective gloves and goggles, use care, and work slowly to avoid injuring yourself.



F Montage de la ⑤ poignée chauffante G

1. Enlevez le balancier.
2. Retirez la poignée gauche à l'aide du tournevis et du dégraissant comme montré sur l'image. Détachez la poignée doucement et avec précaution.

⚠ AVERTISSEMENT

Portez des gants et lunettes de protection, travaillez soigneusement et lentement pour éviter de vous blesser.

D Montage Heizgriff links ⑤

1. Demontieren Sie das Lenkergewicht.
2. Entfernen Sie das Griffgummi mit einem Schraubendreher und dem Entfettungsmittel wie im Bild dargestellt. Hebeln Sie das Griffgummi langsam und vorsichtig herunter.

⚠ WARNUNG

Tragen Sie Schutzbrille und Handschuhe. Arbeiten Sie vorsichtig um sich nicht selbst zu verletzen.

I Montare lo scaldamanopole sx ⑤

1. Rimuovere il bilanciante.
2. Rimuovere la manopola sinistra con il cacciavite e l'agente sgrassante come mostrato in figura. Sfilare lentamente e con cautela la manopola.

⚠ ATTENZIONE

Indossare guanti e occhiali di protezione, procedere con cautela e lavorare lentamente per evitare di ferirsi.

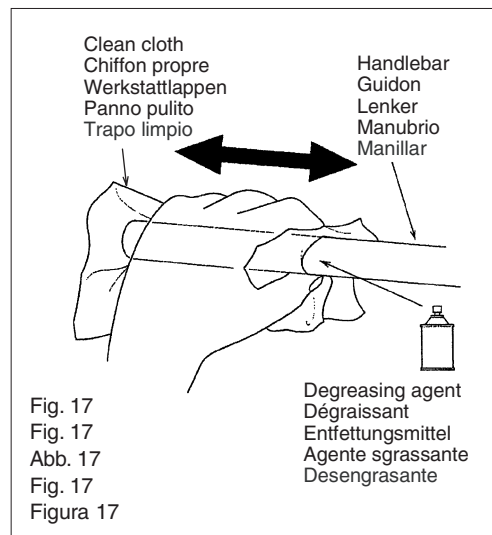
E Para instalar el puno calefactor izquierdo ⑤

1. Retire el contrapeso.
2. Retire el puno izquierdo con ayuda del destornillador y del desengrasante como se muestra en la figura. Quite el puno despacio y con cuidado.

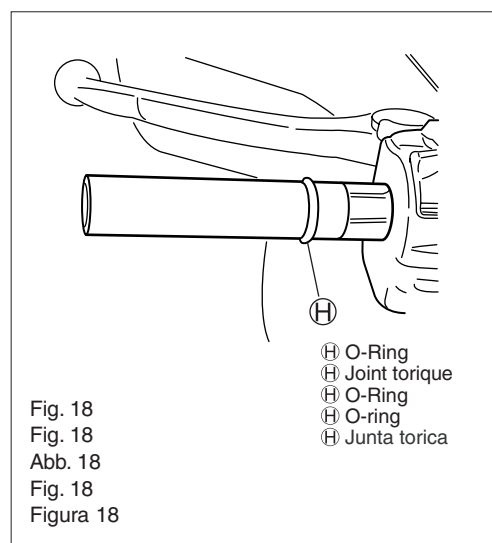
⚠ ATENCIÓN

Lleve guantes de protección, tenga cuidado y proceda lentamente para evitar hacerse daño.

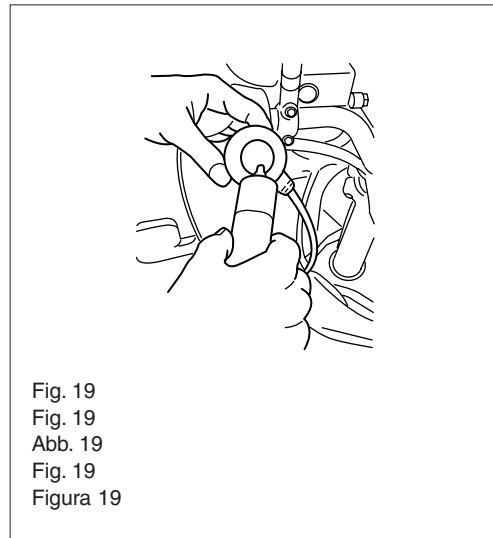
- GB** 3. Spray the degreasing agent to the outside of the handlebars and wipe off the rest of adhesive with a clean cloth.
- F** 3. Vaporisez le dégraissant sur le côté extérieur du guidon et enlevez le reste de colle en frottant avec un chiffon propre.
- D** 3. Reinigen Sie die Aussenseite des Lenkers mit dem Entfettungsmittel und einem Werkstattlappen. Sämtliche Kleberückstände sollten entfernt werden.
- I** 3. Spruzzare l'agente sgrassante sul lato esterno del manubrio e pulire il resto del collante con un panno pulito.
- E** 3. Rocíe el manillar por fuera con el desengrasante y limpie el resto de pegamento con un trapo limpio.



- GB** 4. Install the **H** O-Ring to the handle-bars.
- F** 4. Montez le **H** joint torique sur le guidon.
- D** 4. Montieren Sie den **H** O-Ring auf den Lenker.
- I** 4. Montare l'o-ring **H** sul manubrio.
- E** 4. Coloque la junta torica **O H** en el manillar



- GB** 5. Apply abundant grip cement evenly inside **E**Grip heater L and handlebars.
6. Spray degreasing agent to the inside of the left grip heater and the handlebars.
* This operation makes fine adjustment of installation position easier.
- F** 5. Appliquez une couche importante et égale de colle dans la **E**poignée chauffante G et sur le guidon.
6. Vaporisez le dégraissant à l'intérieur de la poignée chauffante gauche et sur le guidon.
* Cette opération permet d'ajuster la position d'installation plus facilement.



- D** 5. Tragen Sie dünn und gleichmäßig den Kleber auf die Innenseite des ⑤Heizgriffs und die Außenseite des Lenkers auf.
6. Sprühen Sie das Entfettungsmittel auf die Innenseite des Heizgriffs und die Außenseite des Lenkers auf.
- * Das Entfettungsmittel erleichtert die richtige Justierung des Heizgriffs.
- I** 5. Applicare uno strato abbondante ed uniforme di collante per manopole riscaldabili tra lo scaldamanopole sx ⑤ e il manubrio.
6. Spruzzare l'agente sgrassante tra lo scaldamanopole sinistro e il manubrio.
- * Questa operazione facilita la regolazione della posizione di montaggio.
- E** 5. Aplique abundante pegamento de forma homogénea por dentro del puno calefactor izq. ⑤ y el manillar.
6. Rocíe con desengrasante el interior del puno calefactor y el manillar.
- * Esta operación facilita la búsqueda de la posición correcta.
- GB** 7. Slide ⑤Grip heater L onto handlebars with the lead wire pointing down.

NOTE : Perform installation quickly, before the cement dries.

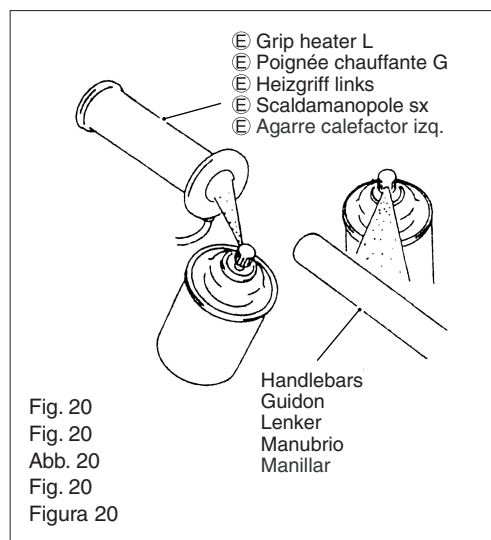
CAUTION

In case the grip heater hesitates to enter in the middle of installation, remove the grip heater with the degreasing agent sprayed between the grip heater and handlebars.

Do not pry the grip off by force with screwdriver in this operation. This may bring breakage of the heater wire.

CAUTION

Have one person to support the motorcycle against falling.



- F** 7. Glissez la ⑤ poignée chauffante G sur le guidon (le câble conducteur doit être dirigé vers le bas).

REMARQUE : montez la poignée rapidement avant que la colle ne sèche.

ATTENTION
Si vous n'arrivez pas à glisser entièrement la poignée chauffante, retirez-la en vaporisant le dégraissant entre la poignée chauffante et le guidon. Ne retirez pas la poignée en forçant avec un tournevis. Ceci risquerait de rompre le câble chauffant.

ATTENTION
Une deuxième personne doit tenir la moto pour éviter qu'elle ne tombe.

- D** 7. Schieben Sie den Heizgriff links ⑤ mit dem Anschlusskabel nach unten zeigend auf den Lenker auf.

HINWEIS : Führen Sie diesen Arbeitsschritt zügig aus bevor der Kleber trocknet.

VORSICHT
Sollte sich der Heizgriff nicht bis in seine Endposition aufschieben lassen sprühen Sie Entfettungsspray zwischen Griffgummi und Lenker und entfernen Sie diesen wieder. Den Heizgriff nicht mit Gewalt oder einem Schraubenzieher abhebeln. Dies führt zu Beschädigungen der Heizdrähte im Griff.

VORSICHT
Eine zweite Person sollte helfen und das Motorrad gegen Umfallen sichern.

- I** 7. Far scivolare lo scaldamanopole sx (E) sul manubrio con il cavo rivolto verso il basso.

NOTA : Eeguire velocemente il montaggio, prima che il collante si secchi.

PRECAUZIONE

Nel caso in cui lo scaldamanopole esitasse a scorrere verso il centro del manubrio, rimuovere lo scaldamanopole con l'agente sgrassante spruzzandolo tra lo scaldamanopole e il manubrio. Non sfilare la manopola con forza usando un cacciavite in questo passaggio. Ciò potrebbe causare la rottura del cavo dello scaldamanopole.

PRECAUZIONE

Far sostenere la moto da un'altra persona affinché non cada.

- E** 7. Deslice el puno calefactor sobre el manillar con el cable de plomo señalando hacia abajo.

NOTA : Realice la operacion rápidamente antes de que se seque el pegamento.

PRECAUCIÓN

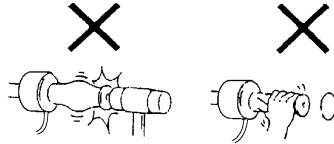
En el caso de que al cable le cueste entrar durante la instalacion, retire el Puno con el desengrasante, rociándolo entre el Puno y el manillar. No quite el puno a la fuerza con el destornillador al realizar esta operación, ya que esto podría romper el cable.

PRECAUCIÓN

Pida ayuda a otra persona para aguantar la motocicleta.

GB**CAUTION**

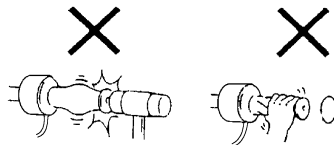
When installing the grip, do not hammer the grip end or twist the grip hard, which will bring breakage of the heater wire.

**▲ WARNING**

An improperly cemented grip may come loose, possible causing the rider to lose control and crash. Verify that the grip is securely mounted to the handlebars before operating the motorcycle.

F**ATTENTION**

Lorsque vous montez la poignée, ne tapez sur son extrémité avec un marteau et ne la tordez pas. Ceci risquerait de rompre le câble conducteur.

**▲ AVERTISSEMENT**

Tout poignée mal collée risque de se détacher et de causer la perte de contrôle du véhicule et un accident. Vérifiez que la poignée est bien montée sur le guidon avant de conduire votre moto.

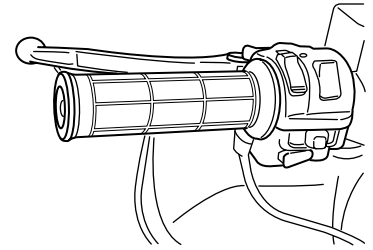
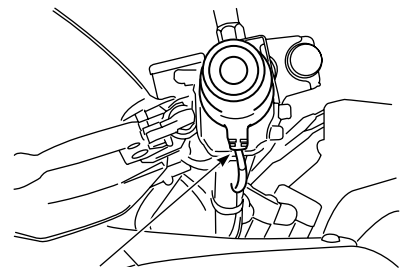


Fig. 21
Fig. 21
Abb. 21
Fig. 21
Figura 21



Lead wire of ⑤Grip heater L
Câble conducteur de la ⑤poignée chauffante G
Anschlusskabel Heizgriff links ⑤
Cavo ⑤ scaldamanopole sx
Cable de plomo del agarre calefactor izq. ⑤

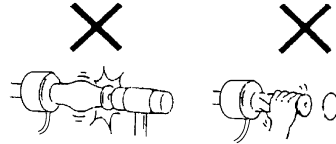
Fig. 22
Fig. 22
Abb. 22
Fig. 22
Figura 22

D

VORSICHT

Montieren Sie den Griff nicht durch aufhämmern oder aufdrehen.

Dies führt zu Beschädigungen der Heizdrähte im Griff.

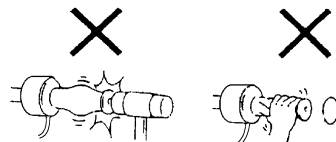

⚠️ WARNUNG

Ein nicht richtig verklebter Griffgummi kann sich lösen und der Fahrer dadurch die Kontrolle über das Fahrzeug verlieren und zu Schaden kommen. Prüfen Sie daher eingehend, ob das Griffgummi gut klebt bevor Sie mit dem Motorrad wieder fahren.

I

PRECAUZIONE

Per montare la manopola, non martellare l'estremità della manopola, né ruotare con forza la manopola stessa, per evitare la rottura del cavo dello scaldamanopole.

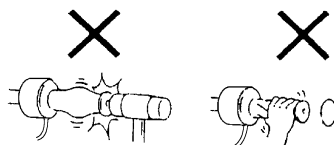

⚠️ ATTENZIONE

Una manopola mal fissata potrebbe staccarsi, causando la perdita di controllo del mezzo e l'incidente. Accertarsi che la manopola sia montata saldamente al manubrio prima di utilizzare la moto.

E

PRECAUCIÓN

Al colocar el puno, no lo golpee o lo retuerza con fuerza, ya que de lo contrario podría romper el cable de la calefacción.



⚠ ATENCIÓN

Si el puno no está pegado correctamente, puede aflojarse y ocasionar que el conductor pierda el control y tenga un accidente. Compruebe que el puno está montado de forma segura sobre el manillar antes de utilizar la motocicleta.

6.

GB

Install ② Heater Switch.

1. Install the ③ Switch bracket to the ② Heater switch by using the two ④ Screws.

F

Montage de l'② interrupteur.

1. Montez la ③ patte de fixation sur l'② interrupteur en utilisant les deux ④ vis.

D

Montage Schalter ②.

1. Montieren Sie den Halter ③ mit den Schrauben ④ an den Schalter ②.

I

Montare l'interruttore dello scaldamanopole ②.

1. Montare il supporto dell'interruttore ③ sull'interruttore ② utilizzando le due viti ④.

E

Para instalar el interruptor de la calefacción ②

1. Coloque el soporte para el interruptor ③ en el interruptor ② utilizando los dos tornillos ④.

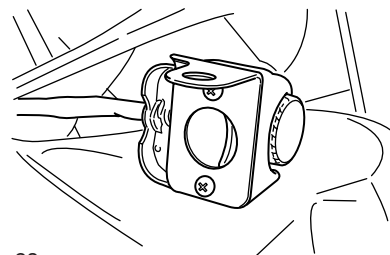
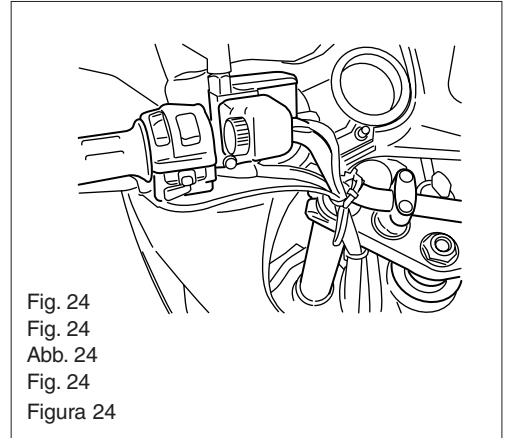


Fig. 23
Fig. 23
Abb. 23
Fig. 23
Figura 23

- GB** 2. Install the above parts (assembly) with the left mirror bar.
- F** 2. Fixez les pièces mentionnées ci-dessus (ensemble) à la tige du rétroviseur gauche.
- D** 2. Montieren Sie die zusammengesetzte Schaltereinheit am linken Spiegelhalter.
- I** 2. Montare i componenti di cui al punto precedente (gruppo) allo stelo dello specchietto sinistro.
- E** 2. Coloque las piezas anteriores (encaje) en la barra del retrovisor izquierdo.



7.

GB Set two **F**Clamps.

1. Pass the wire of **B**Heater Switch and the wire of **E**Grip heater L into the left cable guide plate.

F Fixer deux **F**serre-câbles.

1. Glissez le câble de l'**B**interrupteur et le câble de la **E**poignée chauffante gauche dans la plaque de guidage du câble gauche.

D Montage der Kabelbinder **F**.

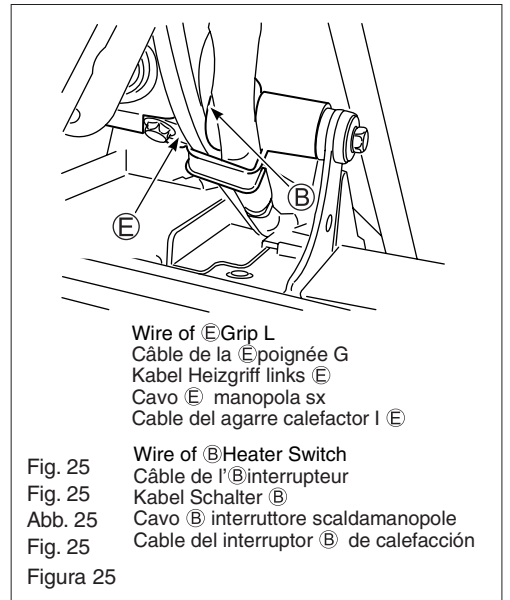
1. Führen Sie das Kabel vom Schalter **B** und das Kabel vom Heizgriff links **E** durch die linke Kabelführung und klemmen diese.

I Fissare le due fascette **F**.

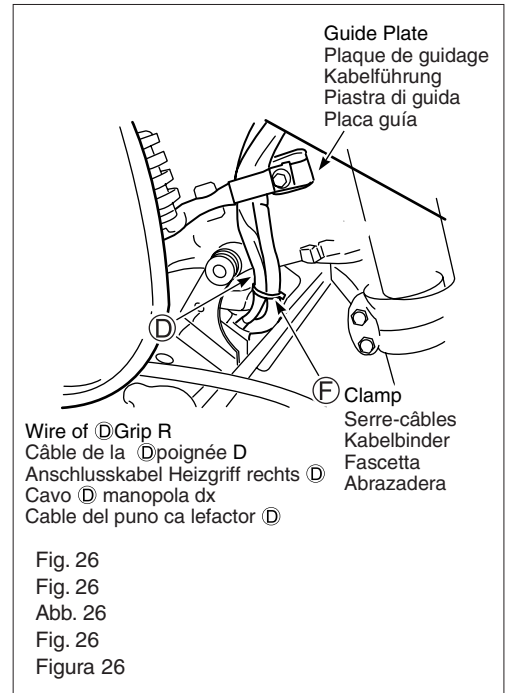
1. Far passare il cavo dell'interruttore dello scaldamanopole **B** e quello dello scaldamanopole sx **E** entro la piastra di guida dei cavi sinistra.

E Para colocar las dos abrazaderas **F**

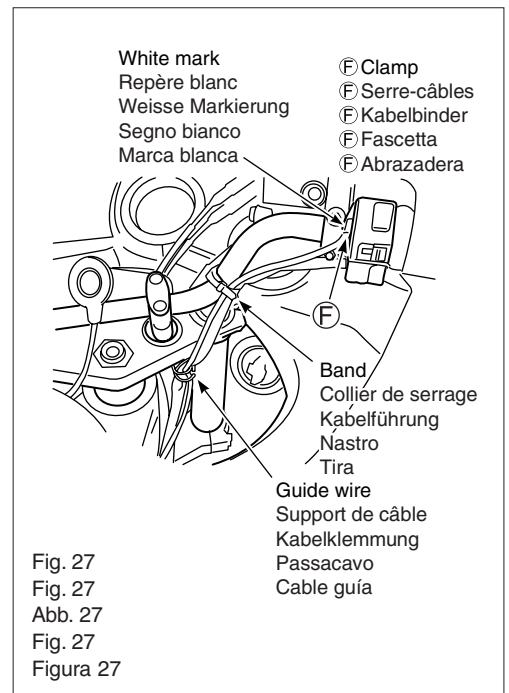
1. Pase el cable del interruptor **B** y el cable del puno calefactor izquierdo **E** por dentro de la placa guía de cables izquierda.



- GB** 2. Pass the wire of **D**Grip heater R into the right cable guide plate and clamp cable and lead wires.
- F** 2. Glissez le câble de la **D**poignée chauffante D dans la plaque de guidage du câble droite et attachez le câble et les câbles conducteurs.
- D** 2. Führen Sie das Kabel vom Heizgriff rechts **D** durch die rechte Kabelführung und klemmen die-
ses.
- I** 2. Far passare il cavo dello scaldamanopole dx **D** entro la piastra di guida dei cavi destra e fissare con una fascetta i cavi.
- E** 2. Pase el cable del puno calefactor derecho **D** por dentro de la placa guía de cables derecha y suje-
te ambos cables con la abrazadera.



- GB** 3. Clamp white mark position of wire of **D**Grip heater R between the right mirror and switch box.
Pass wire of **D**Grip heater R into the cable guide wire, and re-clamp wires and cables with band.
- F** 3. Placez le repère blanc du câble de la **D**poignée chauffante D entre le rétroviseur droit et la boîte de vitesses.
Glissez le câble de la **D**poignée chauffante D dans le support du câble et rattachez les fils et câbles à l'aide du collier de serrage.
- D** 3. Verlegen Sie das Kabel vom Heizgriff rechts **D** zwischen dem rechten Spiegel und der Lenkerarmatur. Kabel mit Kabelbinder an der weissen Markierung fixieren, wie im Bild gezeigt. Führen Sie das Kabel vom Heizgriff rechts **D** durch die Kabelführungen und fixieren Sie dieses.
- I** 3. Fissare il cavo dello scaldamanopole dx **D** nella posizione contrassegnata con il segno bianco tra lo specchietto destro e la scatola degli interruttori.
Far passare il cavo dello scaldamanopole dx **D** nel passacavo e rifissare i cavi con il nastro.
- E** 3. Sujete con la abrazadera el cable del puno derecho **D** por la marca blanca entre el espejo y la caja de cambios. Pase el cable del puno derecho **D** por dentro de la placa guía y vuelva a sujetar los cables con una tira.



- GB** 4. Pass wire of **E**Grip heater L and wire of **B**Heater Switch into the cable guide wire, and re-clamp wires and cables with band.

▲ WARNING

After the throttle cable allowance adjustment has been completed, check to be sure that the engine idle speed does not rise and the throttle grip returns smoothly and automatically to the closed position when the handlebars are turned from side to side.

- F** 4. Glissez le câble de la **E**poignée chauffante G et le câble de l'**B**interrupteur dans le support du câble et rattachez les câbles ensemble à l'aide du collier de serrage.

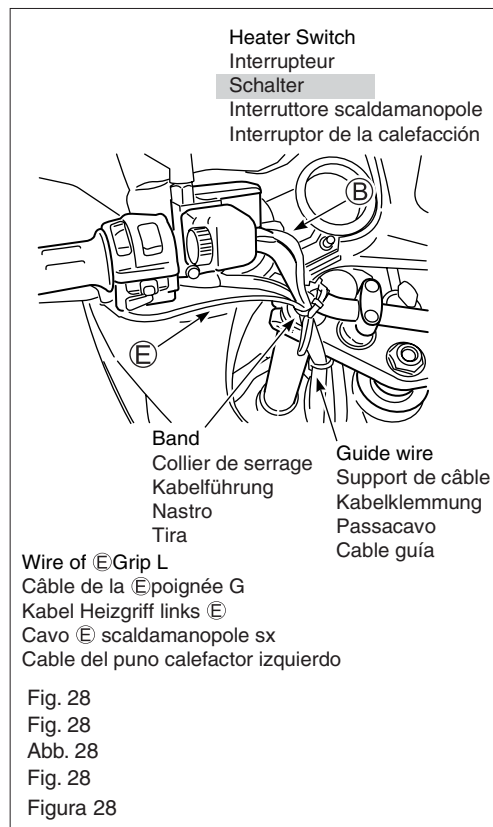
▲ AVERTISSEMENT

Une fois que vous avez ajusté le câble d'accélérateur, vérifiez que le ralenti moteur n'augmente pas et que la poignée de gaz revient doucement et automatiquement à la position fermée lorsque vous tournez les poignées du guidon d'un sens à l'autre.

- D** 4. Führen Sie das Kabel vom Heizgriff links **E** durch die **B**Kabelführungen und fixieren Sie dieses.

▲ WARNUNG

Nach Montage der Gaszüge und Anschlusskabel prüfen Sie, dass die Leerlaufdrehzahl konstant bleibt wenn Sie vollen Lenkeinschlag links und rechts testen. Prüfen Sie auch die korrekte Funktion des Gasdrehgriffes. Dieser muß sich leicht drehen lassen und automatisch in seine Ausgangsstellung zurückdrehen.



- I** 4. Far passare il cavo dello scaldamanopole sx **E** e il cavo dell'interruttore dello scaldamanopole **B** nel passacavo e rifissare i cavi con il nastro.

▲ATTENZIONE

Una volta completata la regolazione del gioco del cavo dell'acceleratore, accertarsi che la velocità al minimo del motore non aumenti e che la manopola dell'acceleratore torni in maniera uniforme e automatica in posizione chiusa, quando il manubrio viene ruotato da parte a parte.

- E** 4. Pase el cable del puno calefactor izquierdo **E** del interruptor de la calefacción **B** por el interior del cable guía de cable, y luego vuelva a apretar los cables con la banda.

▲ATENCIÓN

Después de ajustar el cable de aceleración, asegúrese de que el motor en ralentí no se acelera y que el puno del acelerador gira suavemente y vuelve automáticamente a la posición cerrado cuando se gira el manillar de un lado a otro.

8.

GB Checking the function of Grip Heater

1. Start the engine.
2. Make sure that the idle speed is stable when steering fully to the left and right.
3. Make sure that the headlamp, turn signal lamps and other lamps function correctly.
4. Turn on the grip heater switch and set the dial to LO – HI.
5. Make sure that the grip heater warms up.

▲WARNING

Motorcyclists should always wear riding gloves. This is especially true when using a grip heater, as it will help you to avoid burning your hands.

Gloves (sold separately)
Gants (vendus séparé)
Handschuhe (separat erhältlich)
Guanti (venduti separatamente)
Guantes (se venden por separado)

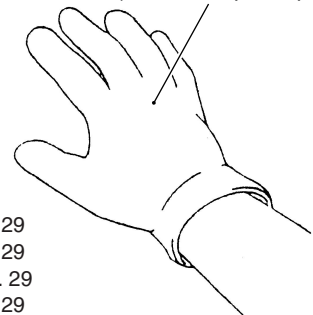


Fig. 29
Fig. 29
Abb. 29
Fig. 29
Figura 29

F **Contrôle de l'état de marche des poignées chauffantes**

1. Mettez le moteur en route.
2. Assurez-vous que le ralenti est stable lorsque vous tournez le guidon complètement vers la droite et vers la gauche.
3. Assurez-vous que le phare, les feux de direction et autres feux fonctionnent correctement.

⚠ AVERTISSEMENT

Il est recommandé aux motocyclistes de toujours porter des gants, notamment en cas d'utilisation de poignées chauffantes, pour éviter de se brûler les mains.

D **Funktionsüberprüfung der Heizgriffe**

1. Starten Sie den Motor.
2. Prüfen Sie, ob der Leerlauf stabil bleibt wenn Sie den Lenkeinschlag Links und Rechts überprüfen.
3. Prüfen Sie das Licht, die Blinker und andere Signallampen auf korrekte Funktion.
4. Drehen Sie den Schalter auf LO oder HI.
5. Prüfen Sie, ob die Heizgriffe warm werden.

⚠ WARNUNG

Motorradfahrer sollten immer Handschuhe tragen. Dies trifft speziell bei der Benutzung einer Griffheizung zu, um sich im Falle einer Fehlfunktion nicht die Hände zu verbrennen.

I Controllare il corretto funzionamento dello scaldamanopole

1. Accendere il motore.
2. Accertarsi che la velocità al minimo sia stabile quando si sterza completamente a destra e a sinistra.
3. Accertarsi che il faro a luce fonda, le frecce di direzione e le altre luci funzionino correttamente.
4. Accendere lo scaldamanopole e impostare il selezionatore su LO – HI.
5. Accertarsi che lo scaldamanopole si riscaldi.

⚠ATTENZIONE

I motociclisti dovrebbero sempre indossare guanti protettivi, specialmente se si usano scaldamanopole, al fine di evitare di scottarsi le mani.

E Para probar el funcionamiento del puno calefactor

1. Encienda el motor.
2. Asegúrese de que el ralentí es estable cuando gira totalmente de izquierda a derecha.
3. Asegúrese de que la luz delantera, los intermitentes y el resto de luces funcionan correctamente.
4. Encienda el interruptor del puno y ajuste la esfera en LO – HI.
5. Asegúrese de que el puno calefactor se calienta.

⚠ATENCIÓN

Los motociclistas deben llevar siempre guantes al conducir.
Esto es especialmente necesario cuando se emplean punos calefactores, ya que de este modo evitará quemarse las manos.